

Malpanuta d'Šlikhé

VERSION: 18 December 2013

This is a draft edition, selected from the Manichaean Holy Book of Light (Ketava Kudsha). Since it is a draft edition, it may contain typos. The files are updated frequently, so please check back on the site to obtain the latest editions and translations.

Copyright © 2012-2013 Manichaean Publication Society, [United Manichaean Assembly](#)
[Iglesia Maniquea – Templo Central](#)

<http://manichaean.org/es/maniquea>

Malpanuta d'Šlikhé

(La Enseñanza de los Apóstoles de Isho del primer siglo CE Interpretada Según la Tradición Maniquea)

Capítulo 1

1. Hay dos caminos, uno de Luz y uno de oscuridad - es decir, uno de vida y uno de muerte; sin embargo, hay una gran diferencia entre estos dos caminos.
2. El Camino de la Luz, entonces, es el siguiente: En primer lugar, amarás a Ilaha quien te dio la vida; en segundo lugar, amarás a tu prójimo como a ti mismo; y nunca harás a los demás lo que no quieres que otros te hagan a ti.
3. Y de estos dichos la enseñanza es la siguiente: bendeciréis a todos los que os maldicen, y rezaréis por vuestros enemigos, y ayunaréis por todos los que os persiguen.
4. ¿Para qué sirve si amáis sólo a los que os aman? ¿No hacen los gentiles lo mismo?
5. Pero vosotros amaréis a los que os aborrecen; y no tendréis un enemigo.
6. Absteneos de los deseos carnales y mundanos. Si alguien os golpea en la mejilla derecha, dadle la otra también; esta práctica os llevará a la perfección.
7. Si alguien os pide ir una milla, id con él dos en su lugar.
8. Si alguien te quita la capa, también dale el abrigo.
9. Si alguien toma algo que os pertenezca, no demandéis para que lo devuelva porque ¿qué bien podéis hacer con ello en primer lugar?
10. Dad a todos vuestros hermanos y a todos los que tienen necesidad y os piden ayuda, y no pidáis nada a cambio; porque Abba d'Rabbuta quiere que demos a todos de nuestras propias bendiciones que son dones gratuitos.
11. Feliz el que da conforme al mandamiento
 - porque él es inocente.

12. Ay del que recibe, porque si uno teniendo necesidad recibe, él está libre de culpa, pero el que recibe sin tener una verdadera necesidad, deberá pagar la pena, por qué recibió y para qué, y, entrando en el confinamiento, será examinado sobre las cosas que él ha hecho, y no escapará hasta que devuelva el último centavo.

13. Pero también ahora acerca de esto, dejarás que tus Limosnas suden en el agarre firme de la palma de tus manos, hasta que sepas a quién se las debes dar.

14. El segundo de los Mandamientos de la Enseñanza es este:

15. No cometerás asesinato.

16. No cometerás adulterio.

17. No cometerás pederastia.

18. No fornicarás.

19. No robarás.

20. No practicarás la magia.

21. No practicarás la brujería.

22. No matarás a un niño por aborto ni matarás a un niño que ha nacido.

23. No desearás tener las posesiones de tu prójimo.

24. No perjurarás.

25. No darás falso testimonio.

26. No maldecirás.

27. No guardarás rencor.

28. No serás de doble ánimo ni de doble lengua porque tener doble lengua es una trampa que te llevará a tu muerte.

29. No dirás falsedades, ni hablarás en vano, sino que te harás completo a través de las acciones.

30. No serás deseoso de las posesiones de otros, ni codicioso, ni un hipócrita, ni dispuesto a actuar de manera malvada, ni engreído.

31. No harás el mal contra tu prójimo.

32. No odiarás a ningún hombre, pero a algunos les tendrás que reprender, y a algunos los tendrás en tus oraciones, y hay otros a los que amarás más que a tu propia vida.

33. Y a estos mandamientos Maran Mani, el Apóstol de la Luz, y Mensajero Divino, ha añadido para la perfección espiritual de los Oyentes y de los Elegidos:

34. Adorarás al Dios Único y no adorarás ídolos; no te inclinarás ante objetos físicos o ideales para adorarlos.

35. No serás deshonesto en tu comportamiento.

36. No serás avaricioso.

37. No asesinarás a un hombre, una mujer o un niño/a, ni abortarás a un bebé, y no matarás a cualquier tipo de vida innecesariamente incluyendo a los animales y las plantas.

38. No serás infiel a tu marido o a tu mujer.

39. No robarás.

40. No seducirás a alguien para luego engañarle.

41. No practicarás la magia.

42. No cometerás hipocresía en tus maneras.

43. Buscarás la paz y serás justo con todos sin importar la etnia, color, nacionalidad, creencias religiosas, o sexualidad de la persona.

44. Y los Shlikhé de Isho también dijeron: Hijo mío, huye de todo lo que es malvado y todo lo que se asemeja al mal.

45. No vivas una vida llena de ira, porque la ira conduce al asesinato, ni seas celoso, ni polémico, ni iracundo, porque todas estas cosas no son propias de un seguidor de los Mensajeros Divinos.

46. Hijo mío, no te llenes de lujuria, porque la lujuria lleva a la fornicación, ni hables de mala manera ni tengas los ojos levantados porque todas estas cosas llevan a la infidelidad y no

son propias de un seguidor de los Mensajeros Divinos.

47. Hijo mío, no seas uno que trata con la brujería porque estas prácticas conducen a la idolatría, ni seas un hechicero ni adores a las estrellas y a los signos ni seas un mago, y no busques a los que practican estas cosas ni permanezcas en su compañía; pues todas estas cosas conducen a la idolatría y no son propias de un seguidor de los Mensajeros Divinos.

48. Mi hijo, no hables mentiras, ya que el mentir lleva al robo, ni seas codicioso ni presumido, porque todas estas cosas llevan al robo y no son propias de un seguidor de los Mensajeros Divinos.

49. Mi hijo, no tengas la costumbre de murmurar, ya que esto lleva a la blasfemia, ni seas obstinado, y no seas como uno que piensa malos pensamientos; porque todas estas cosas hacen que se desarrolle la blasfemia.

50. Se manso, porque es el manso quien heredará la tierra, como fue prometido por Isho el Mensajero Divino.

51. Se paciente cuando sufras injusticias y se compasivo y sin engaño y se pacífico y amable a todos, siempre prestando mucha atención a lo que has oído.

52. No te exaltarás a ti mismo, ni te permitirás a ti mismo ser audaz.

53. No caminarás con los soberbios, sino que permanecerás en la compañía de los justos y humildes.

54. Cualquiera que sean las pruebas y tribulaciones que vengan sobre ti, las recibirás para tu propio bien, sabiendo que nada se lleva a cabo sin el conocimiento de Zurvan.

55. Hijo mío, te acordarás del que te enseña la Palabra de la Verdad, día y noche, y deberás honrarlo como lo harías con cualquiera de los Mensajeros Divinos, porque cada vez que y dondequiera que se hable la Palabra de la Verdad, al menos uno de los Mensajeros Divinos está presente en ese lugar.

56. Además, cada día deberás buscar a la gente que está caminando en el sendero de la virtud, para que en su presencia encuentres descanso en sus palabras y compañía.

57. No causarás un cisma, sino que deberás ser pacífico con los que siempre están tratando de provocar controversia; decidirás sobre todas las cuestiones de una manera justa, y que

no serás parcial entre las personas cuando reprendiéndoles por transgredir los Mandamientos que se han dado para tu beneficio y para la perfección de tu alma.

58. No dudarás si una cosa será o no será - porque los Mensajeros Divinos han enseñado que la duda es como un gran barco que se hunde al fondo del océano.

59. No te encuentres con tus manos extendidas para recibir dinero en todo momento, pero mételas adentro para dar.

60. Si tienes algo, a través de tus manos darás redención de tus pecados.

61. No debes dudar a la hora de dar, ni murmurarás cuando des, o sabrás quién es el buen empleador.

62. No te alejes de los que tienen necesidad; más bien, comparte todo con tus hermanos y hermanas, y no digas que son tus propios bienes - porque todas las cosas buenas descienden de Abba d'Rabbuta, el Rey Supremo de Luces.

63. Pues si participáis en aquello que es inmortal, ¿cuánto más en lo que es mortal? No quites la mano de tu hijo o hija; sino enseñarles la profunda reverencia a Zurvan desde su juventud.

64. No mandes a tus siervos hacer algo mientras estés enfadado, porque tienen fe en el mismo Ilaha, porque pueden ofenderse y dejar de reverenciar a Ilaha que está por encima del maestro y del siervo; porque Él no viene a llamar según las apariencias externas, sino a todos aquellos quien el Rukha d'Hemanuta (el Espíritu de la Verdad) ha preparado.

65. Y vuestros siervos se someterán a vuestros amos porque ellos son vuestro señor, con modestia y reverencia. Despreciarás toda hipocresía y todo lo que no es agradable a Zurvan.

66. Nunca renunciarás a los Mandamientos de la Santa Fe; pero mantén lo que has recibido, sin añadir cargas adicionales a tus hermanos o sobre ti mismo, o enseñando en contra incluso uno de los más pequeños de los Mandamientos.

67. Porque fue Maran Isho quien dijo que si alguien enseña contra los Mandamientos, ese se llamará pequeño en el Reino de la Luz.

68. En compañía de vuestros hermanos confesaréis vuestros pecados, y nunca diréis una oración mientras tengáis una mala conciencia.

69. Este es el camino de la vida.

Capítulo 2

1. Y el camino de la muerte es el siguiente: En primer lugar todas estas cosas son malas y malditas: el asesinato, el adulterio, la lujuria, la fornicación, el robo, la idolatría, las artes mágicas, brujería, las violaciones, los falsos testimonios, hipocresía, doble de corazón, el engaño, la soberbia, la depravación, la voluntad propia, la codicia, el habla vulgar, celos, el exceso de confianza, la grandiosidad, el ser presumido, perseguidores de lo bueno, odiar la verdad, amar la mentira, no saber una recompensa por la virtud, no adherirse a lo bueno ni al juicio justo, velando no por aquello que es bueno, sino por lo que es malo; del que la mansedumbre y la paciencia están lejos, amando vanidades, persiguiendo venganza, sin mostrar piedad a un hombre pobre, no trabajar por los afligidos, negándose a saber a Aquél que los hizo, asesinos de niños, causando daños a la Cruz de la Luz, alejándose deliberadamente de alguien que está en necesidad, afligiendo a una persona que está angustiada, defensores de los ricos, jueces inicuos de los pobres, y pecadores absolutos.

2. Niños, retiraos lejos de todas estas cosas y aquellos que las practican ni siquiera serán hallados en vuestra compañía.

3. Mirad que nadie os haga errar del camino de esta enseñanza, porque alguien que os enseña a errar os está causando que os distanciéis de Abba d'Rabbuta.

4. Porque si sois capaces de soportar todo el yugo de Il'ya, seréis perfectos, pero si no sois capaces de hacer todo lo que es necesario, haced lo que sois capaces a medida que aprendéis.

5. Y en cuanto a comida, vosotros los Oyentes tomaréis lo que podáis; pero con la comida que ha sido sacrificada a los ídolos tened sumo cuidado, pues es el servicio de las dioses muertos.

Capítulo 3

1. Recordad, Oh Oyentes, el requisito de dar Limosnas como una propiciación por vuestros pecados e injusticias contra la Cruz de la Luz. Ofreced vuestras limosnas al menos una vez a la semana a Zurvan y al Espíritu Viviente a través de los Elegidos Intercesores y

ellos consumirán las ofrendas, y serán para vosotros una bendición y perdón.

2. Y vosotros los Elegidos Intercesores no permitiréis que la carne pase por vuestra boca, ya que no es digno que cualquiera de los Intercesores tome carne; sin embargo, podéis consumir plantas y fruta y agua, pero en cuanto al vino, no permitiréis que pase por vuestra boca.

3. Y no ayunéis de la misma manera que los hipócritas, porque ayunan para que otros puedan ver su piedad y su virtud.

4. Más bien, de acuerdo con el Camino de Mani, ayunaréis en el primer día de la semana (Domingo) y en el segundo día de la semana (Lunes) y en los días sagrados y en otras ocasiones según lo estipulado por el Tercer Pilar.

5. Y en cuanto a la observancia del Día de Reposo, no seáis como los Cristianos que han abandonado esta tradición que fue instituida divinamente, sino que observaréis el Shabta en el séptimo día de la semana (Sábado) desde la puesta del sol en el sexto día (Viernes por la tarde) hasta la noche siguiente (Sábado por la noche).

6. No oréis como hacen los hipócritas, sino que es nuestra tradición que recemos en la manera en la que los distintos Mensajeros Divinos nos han enseñado en los libros sagrados.

7. Permitiréis que los Nawié (profetas) hagan acción de gracias tantas veces como les mueva el Espíritu Viviente.

8. Quien sea que, por lo tanto, va y os enseña todas estas cosas en las que os hemos escrito que se han dicho antes a los demás, recibidlo.

9. Pero si el propio maestro se vuelve y enseña otra doctrina que es contraria a lo que se enseña por los Mensajeros Divinos, ni siquiera lo escuchéis.

10. Pero si se enseña de tal manera que aumenta la virtud y el conocimiento de Zurvan, recibidlo como a Maran.

11. Pero en cuanto a los Shlikhé (Apóstoles) y Nawié (Profetas), actuad de acuerdo con el decreto del Karuzuta.

12. Que cada verdadero Shlikha que viene a vosotros sea recibido como Maran.

13. Pero no permanecerá en vuestra casa más de tres días si hay una necesidad. Pero si permanece más de tres días, puede ser que sea un falso profeta. Si pregunta por dinero, podría ser que es un falso profeta.

14. Si él es uno de los maestros designados para vuestro hogar o vuestra comunidad, permanecerá con vosotros o con la comunidad durante el tiempo necesario para sus funciones como profesor e instructor de los Tres Pilares para la perfección de los que oyen la Palabra de la Verdad.

15. Si él es uno de los Mensajeros Divinos, permanecerá contigo todo el tiempo necesario de acuerdo con sus deseos y se le proporcionará tanto vivienda como la comida necesaria. Su enseñanza es del Espíritu Viviente y es más que suficiente para su estancia en vuestra casa o en vuestra comunidad.

16. Si sois capaces de establecer vuestra residencia en otro lugar en la misma casa en la que reside el Mensajero Divino, es decir- si proporciona una morada para ti, harás provisiones a través del trabajo y otros servicios.

17. Las provisiones que hacéis para el Mensajero Divino, ya sea de vuestra propia casa o de la del Mensajero Divino, son vistas como Limosna y él intercederá por vuestra alma mientras permanezcáis fieles a la Palabra de la Verdad y a estos Mandamientos, tendréis vida eterna.

18. Y si eres un Oyente puedes estar tranquilo al saber que tu alma, a la hora de la muerte, entrará en Bahisht.

19. Y no juzgaréis a cualquiera de los Nawié que hablan bajo el comando del Espíritu Viviente, porque todo pecado será perdonado, pero este pecado no será perdonado y el Mensajero Divino le hará responsable por su mala conducta.

20. Pero no todo el que dice hablar por el comando del Espíritu Viviente es un profeta, pero sólo si se mantiene fiel al Camino de la Palabra de la Verdad.

21. Por lo tanto, el profeta falso y el profeta verdadero serán conocidos por sus comportamientos.

22. Y cada Shlikha o Nawia que enseña la Verdad, pero no anda conforme a lo que enseña, es un Apóstol falso o un profeta falso.

23. Y todos los Nawié, probado que son verdaderos, trabajando en el misterio de la Santa Iglesia en el mundo, pero que no enseñan a otros a hacer lo que ellos mismos hacen, no serán juzgados entre vosotros, pues es con Ilaha con Él que tienen su juicio; pues fue lo mismo con los Nawié antiguos.

24. Pero quien quiera que sea, mientras afirme profetizar o hablar por el mando del Espíritu Viviente, dice: "Dame dinero", o pida algo más como pago por sus enseñanzas, no le escucharéis.

25. Pero si os dice que deis por el bien de otros que tienen necesidad, que nadie lo juzgue, ya que él es movido a hablar por el Espíritu de la Verdad.

26. Recibiréis a todos los que vienen en el Nombre de los Mensajeros Divinos, y, a menos que ya lo conozcáis, probadle y concedle después; porque tú tendrás inteligencia a derecha y a izquierda.

27. Pero si sabéis que él es un criminal que ha causado daño a la Santa Cruz, no le permitáis que entre en vuestra casa o dentro de vuestra comunidad, no sea que cause daño a los Hermanos de la Luz.

28. Si el que viene es un viajero de a pie, ayudadle con todas sus necesidades en la medida que seáis capaces, pero que no permanezca con vosotros más de tres días, si es necesario.

29. Pero si desea permanecer con vosotros, y tiene una habilidad, dejadle que trabaje para ganarse su comida y casa.

30. Pero si no tiene habilidades, de acuerdo con vuestra comprensión, mirad para que, como un seguidor de los Mensajeros Divinos, no vivirá con vosotros sin trabajar. Él no tiene que ser pagado con dinero, pero su comida y su refugio serán pago suficiente para él.

31. Pero si se niega a hacer su parte y se queja de que no recibe dinero, se está aprovechando del Espíritu. Manteneos lejos de este tipo de personas.

32. Pero cada verdadero Shlikha o Nawia que quiera vivir con vosotros o en vuestra comunidad es digno de su apoyo. Las enseñanzas de los verdaderos Shlikha o Nawia serán su trabajo si no tienen una habilidad específica o capacidad para realizar labor.

33. Del mismo modo, un verdadero maestro es digno, al igual que el trabajador, de su apoyo.

34. Cada primicia, por lo tanto, de los productos de la prensa de vino y de la trilla, de los bueyes y de las ovejas, los tomaréis y los daréis a los Elegidos Intercesores, porque son vuestros sumos sacerdotes bajo Isho.

35. Del mismo modo, cuando abráis un frasco de vino o de aceite o de cualquier cosa nueva, tomad las primicias y dadlas a los Elegidos Intercesores, y del dinero y ropa y de todas las posesiones que tenéis, tomad las primicias, cuanto seáis capaces, y dad de acuerdo al Mandamiento.

36. Pero congregaos ante la Bema y dad Limosna y romped el pan, y dad gracias después de haber confesado vuestros pecados, para que vuestro sacrificio sea puro.

37. Haced todas las cosas en unidad los unos con los otros en la Fe.

38. Pero no permitáis que cualquier persona que guarda rencor contra su hermano o que está enfadado contra su hermano, se reúna a comer con vosotros, hasta que se hayan reconciliado, para que vuestro sacrificio no pueda ser profanado.

Capítulo 4

1. Deberéis nombrar para vosotros Obispos y diáconos dignos de Maran, aquellos que son mansos, y que no aman el dinero y que son honestos y han sido probados; porque también os prestarán a vosotros el servicio de la enseñanza y de la orientación.

2. Por lo tanto, no los despreciéis, porque ellos son vuestros honrados, junto con los Nawié y los profesores. Y reprenderos los unos a los otros - no con ira, sino en paz, como sabéis que está escrito en el Karuzuta.

3. Pero a todos los que actúan de manera injusta contra otros, no les permitáis hablar, ni que oigan nada de ti hasta que hayan tenido tiempo suficiente para arrepentirse.

4. Vosotros los Oyentes os esforzaréis por hacer todo lo posible para ser adoptados por el Mensajero Divino como su propio hijo aunque tengáis vuestro propio padre y madre o aunque no, y sin importar la edad que tengáis.

5. No os avergoncéis de pedir esto de él.
Residir en el mismo hogar que el Mensajero Divino es una bendición y una fuente de salvación para los Oyentes.

6. Usted debe decirle a todas sus oraciones y hacer todo de su Limosnas ofrendas y obras, como ustedes saben, se instruyó en la Enseñanza de Maran Isho.
7. Sed observadores por el bien de vuestra propia vida.
8. No permitáis que vuestras lámparas se apaguen, ni perdáis de vista vuestras sandalias; pero siempre estad preparados, porque no sabéis la hora en la que el Mensajero vendrá.
9. Pero os reuniréis tan a menudo como sea posible, buscando todas las cosas que son acorde a vuestras almas, porque todo el tiempo de vuestra fe no os será de beneficio si no sois perfeccionados en el Camino cuando llegue el último día.
10. Porque será en los últimos días, cuando muchos profetas falsos y muchos que están causando corrupción se multiplicarán y algunas ovejas se convertirán en lobos, y el amor de algunos se convertirá en odio.
11. Porque cuando la anarquía crezca se odiarán y perseguirán y entregarán los unos a los otros, y luego los malvados aparecerán diciendo ser los hijos divinos, y su maestro, el maligno, realizará señales y prodigios, y la tierra será entregada a las manos del maligno, y hará cosas malvadas que no han sucedido desde el principio.
12. Después toda la humanidad entrará en el fuego del juicio, y muchos tropezarán y perecerán; pero los que perseveren en la Fe serán salvados de la maldición.
13. Y entonces los signos de la Verdad aparecerán: primero, la señal de los cielos bajando, y luego la señal del sonido de la trompeta.